

## **ОЧЕРКИ, ЗАМЕТКИ, РЕЦЕНЗИИ**

ЩІэныгъэ тхыгъэ

УДК 81-26+811.352.3

DOI: 10.31143/2542-212X-2025-3-492-503

EDN: XWTQEA

### **ИДЖЫРЕЙ КЪЭБЭРДЕЙ-ШЭРДЖЭСЫБЗЭМ КЪЫПЭЩЫТ ЛЪЭПОЩХЪЭПОХЭМ ЕХЪЭЛАУЭ**

**БакІуу Хъанджэрий Ильяс и къуэ**

Гуманитар къэхутэныгъэхэмкІэ институт – Федеральнэ къэрал бюджет щІэныгъэ ІуэхущІапІэ «Урысейм щІэныгъэхэмкІэ и академием и Къэбэрдей-Балъкъэр щІэныгъэ центр» Федеральнэ щІэныгъэ центрым» и филиал, Налшык, Урысей, [h.bakov@mail.ru](mailto:h.bakov@mail.ru), <https://orcid.org/0000-0002-4194-1718>

**Аннотацэ.** Мы тхыгъэр зытеухуар ильэс куэд хъуауэ зытепсэлыыхъ, ауэ конференцэ, стІол хъурей, Парламентым къыщызэрагъэпэщ зэІущІэхэр зэрыращІэкІым е газет икІи журнал напэкІуэцІхэм зэрыщытепсэлыыхъым емылбытауи, унафэ пыухыкІа зытрамышІыхъыф Іуэхугъуэхэрщ. Мыбдежым лъэпощхъэпоуэ къэувхэм я нэхъыщхъэр Къэбэрдей-Балъкъэрми, Къэрэшей-Шэрджэсми, Адыгейми терминологием елэжь комиссэ зэрыщымыІэрщ. ЕтІуанэ лъэпощхъэпор хамэбзэ псалъэхэр ди бзэм куэду къызэрыхыхъэрщ. БзэщІэныгъэм и тхыдэм щІэнэкІалъэ ящІу къыхэнащ урысыбзэр жыджэру зыгъэкъэбзэну хэтахэр, абыхэм «славяно-фил» жиІэу фІащыгъащ. Нобэ дэри диІэщ «адыгэфил» Іэджэ. Абыхэм яхэтщ Къэбэрдей-Балъкъэрым, Къэрэшей-Шэрджэсым, Адыгейм щыпсэу еджагъэшхуэхэри, егъэджакІуэхэри, журналистхэри, адыгэбзэм пэжыжъэ адыгэхэри. Ди лэжыгъэм къыщытхъ шапхъэхэмкІэ щІыдогъэбыдэ апхуэдэхэм ирагъэкІуэкІ лэжыгъэр гъуэгу пхэнжкІэ зэрыунэтІар, хэкІыпІэу щыІэхэри къыщыдогъэлыагъуэ. Тхыгъэм гупсысэ нэхъыщхъэу щыпхрышар литературэбзэр зэблэзыш Іуэхугъуэхэр ІэщІыб щІауэ, ар къабзэу хъумэн зэрыхуейрщ. Къэхутэныгъэм щыдубзыхуа Іуэхугъуэхэр ильэс бжыгъэ куэдкІэ еджапІэ зэхуэмыдэхэм, сабий гъэсапІэхэм, хыбарегъащІэ ІуэхущІапІэхэм къэбэрдей-шэрджэсыбзэр зэрыщагъэлажъэм и лъэныкъуэкІэ щедгъэкІуэкІа кІэлгыплъыныгъэм кърыкІуахэмкІэ щІыдогъэбыдэ.

**Зэрыгъуазэ псалъэхэр:** къэбэрдей-шэрджэсыбзэ, лексикэ, пэжырытхэ, зэрегъэджен тхыль, лъэпощхъэпо, хамэбзэ псалъэ, литературэбзэ.

**Цитатэ къызэрыхэпхыну:** БакІуу Хъ.И. Иджырей къэбэрдей-шэрджэсыбзэм къыпэщыт лъэпощхъэпохэм ехъэлауэ // Электронный журнал «Кавказология». – 2025. – № 3. – С. 492-503. – DOI: 10.31143/2542-212X-2025-3-492-503. EDN: XWTQEA.

© БакІуу Хъ.И., 2025

### **Review article**

### **CURRENT PROBLEMS OF FUNCTIONING OF THE KABARDINO-CIRCASSIAN LITERARY LANGUAGE**

**Khangeri I. Bakov**

The Institute for the Humanities Research – Affiliated Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences, Nalchik, Russia, [h.bakov@mail.ru](mailto:h.bakov@mail.ru), <https://orcid.org/0000-0002-4194-1718>

**Abstract.** The article discusses the issues that have been raised but not resolved for many years, despite the abundance of conferences, round tables, discussions at the Parliament level and publications in newspapers and magazines. The main obstacle is that neither Kabardino-Balkaria, nor Karachay-Cherkessia, nor Adygea have a state terminology commission (neighboring republics do not have one either). The issue of borrowing foreign vocabulary in the Kabardino-Cherkess language is of particular concern. This study subjects linguists, journalists, and teachers of the native language to justified criticism, who compete with each other to replace long-borrowed and well-established terms and words with artificially invented analogs. Their actions are reminiscent of the "Slavophiles" in Russian linguistics of the distant past, who were ridiculed and stopped at that time. Numerous examples prove the groundlessness (and sometimes stupidity) of the positions of some authors. Some recommendations are given for getting out of the existing picture of the functioning and preservation of the native language. The issues of orthoepy, which our linguists do not deal with, are also touched upon. The author calls for adhering to the norms of the literary language. In conclusion, conclusions are made based on many years of observations of the work of educational institutions and the media in the areas of Adyghe literature, and several recommendations are given.

**Keywords:** Kabardino-Circassian language, vocabulary, orthoepy, textbook, problem, borrowing, literary language.

**For citation:** Bakov Kh.I. Current problems of functioning of the Kabardino-Circassian literary language. IN: Electronic journal «Caucasology». – 2025. – № 3. – P. 492-503. – DOI: 10.31143/2542-212X-2025-3-492-503. EDN: XWTQEA.

---

© Bakov Kh.I., 2025

Обзорная статья

## АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

**Хангери Ильясович Баков**

Институт гуманитарных исследований – филиал Кабардино-Балкарского научного центра Российской академии наук, Россия, Нальчик, [h.bakov@mail.ru](mailto:h.bakov@mail.ru), <https://orcid.org/0000-0002-4194-1718>

**Аннотация.** В статье речь идет о проблемах, поднимаемых, но нерешаемых много лет, несмотря на обилие конференций, круглых столов, обсуждений на уровне Парламента и публикаций на страницах газет и журналов. Главным препятствием является то, что ни в Кабардино-Балкарии, ни в Карачаево-Черкессии, ни в Адыгее нет терминологической государственной комиссии (ее нет и в соседних республиках). Особую тревогу вызывает вопрос заимствования иноязычной лексики в кабардино-черкесском языке. В данном исследовании подвергаются обоснованной критике языковеды, журналисты, преподаватели родного языка, которые наперебой заменяют давно заимствованные и прижившиеся термины и слова искусственно выдуманными аналогами. Их действия напоминают «славянофилов» в русском языкознании далекого прошлого, которых тогда высмеяли и остановили. На многочисленных примерах доказывается необоснованность (а иногда и глупость) позиций некоторых авторов. Приводятся некоторые рекомендации для выхода из создавшейся картины функционирования и сохранения родного языка. Затронуты и вопросы орфоэпии, которыми не занимаются наши лингвисты. Автор призывает придерживаться к нормам литературного языка. В заключении делаются выводы на основе многолетних наблюдений за работой образовательных учреждений и средств массовой информации в областях адыгской словесности, и дается несколько рекомендаций.

**Ключевые слова:** кабардино-черкесский язык, лексика, орфоэпия, учебник, проблема, заимствование, литературный язык.

**Для цитирования:** Баков Х.И. Актуальные проблемы функционирования кабардино-черкесского литературного языка // Электронный журнал «Кавказология». – 2025. – № 3. – С. 492-503. – DOI: 10.31143/2542-212X-2025-3-492-503. EDN: XWTQEA.

---

© Баков Х.И., 2025

Иужьрей ильэсхэм адыгэбзэм тепсэльыхьхэр, абы и шылэкIэм, и къэкIуэnum иригузавэр нэхьыбэ хьуурэ макIуэр. Ар гурылуэгьуэщ, льэпкъ зэхэщIыкIым зэрызиужьым и зы шапхьэщ. Адыгэбзэр адыгэ псоми ди зэхуэдэ хьугьуэфIыгьуэщ, хэти хуитщ бзэм теухуауэ и еплыкIэ кьыхильхьэну, ауэ нэхьыщхьэу шытын хуейр адыгэбзэр зи IэщIагьэхэм я псалъэрщ, егъэджакIуэхэрщ, щIэныгьэлIхэрщ, журналистхэрщ. Ди жагьуэ зэрыхьунщи, а иужьрейхэм бжыпэр яубыдауэ «иракьутэкI». Сэ пщIэшхуэ яхузощIыр журналистхэм (сыщыщIыкIум си хьуэпсапIэу шытащ журналист сыхьуну), Кьэрэшей-Шэрджэс университетым сыщылажьэу Ищхьэрэ Кавказым псом япэ а IэщIагьэр филологием гуэдзэн хуэсщIри программэм хэзгьэхьащ, етIуанэ IэщIагьэ сщIащ, газетхэм сахуотхэр, телевидениеми радиомы сахуэхамэкьым, журналист Iэджи си ныбжьэгьуэщ. Зы грек Iуэщ гуэрым жиIэгьащ: «Платон мне друг, но истина дороже». Абы и чэнджэщым сытехьэнщи псом япэ си губжьыр ятескьутэнщ журналистхэм. Абы ящыщ гуэрхэр яыхьащ «пхьэхуей жэхапхьэкIэ адыгэбзэр зыпхьэнкIыну» утыку кьыхьахэм.

Дунейпсом теткьым зы бзи нэгьуэщIхэм я псалъэ езым ейм химыгьэхьэу. Я беягькIэ, цIыху мелуанхэр щыхуэныкьуэкIэ пашэ инджылыбзэ, испаныбзэ, французыбзэ, хьэрыпыбзэхэм хамэкьэралхэм я псалъэу хагьэхьахэр процент 30-40-хэм зэрынохьэсыр, ауэ а бзэхэм къащта, куэд щIауэ хэт псалъэхэр кьыщыхадзыжыр закьуэтIакьуэщ. АбыкIэ тыркухэм уадэплъей хьунукьым. Тыркухэм я императору шыта Ататюрк (и цIэ кьудейр пльагьукьэ – ата + тюрк – Тыркум и адэ!) Iуэху куэд льэпкьыр хуилэжьащ, ауэ я бзэм ирищIар хьэдэгьуэдахэщ – абы я бзэм хэт хьэрып, иран псалъэхэр егъэлеяуэ хьыригьэдзащ, уеблэмэ и IукIэр нэхь дахэ ищIын папщIэ макь гуэрхэри дигьэкIуащ. Сыт абы кьишар? Ильэсищэ бжыгьэкIэ Тырку Империем кьыгьэсэбэпар нобэрей тыркухэм кьагурылуэкьым, абы «уэсмэныбзэкIэ» йоджэр. Льэпкьым и блэкIа культурэр зыкьомкIэ игьэмэщIащ. Ильэс Iэджэ хьуауэ а уэсмэныбзэмкIэ тхэхэр нобэрей тыркубзэм хуагьэкIуэж зэман куэди, ахьшэ куэди трагьэкIуадэу. Тырку льэпкьхэу нобэ шыIэр тIощIым щIегьур, абыхэми зыкьомкIэ и зэран екIащ Ататюрк бзэм ирищIахэр. Материал къэдгьэсэбэпахэр газетхэм, журналхэм кьитхаш, ди интервьюхэм шыщи хэтащ. Радиом кьитхэм ильэс бжыгьэкIэ дызэдэIуауэ зэхуэтхьэсахэри, телевизоркIэ адыгэбзэкIэ кьита нэтынхэм я Iыхьэ зыбжани тешIапIэ тщIащ, ахэр мащIэкьым, конференциехэм шыжытIа гуэрхи хэтщ.

Сыт хуэдэ бзэми хуэсакьын хуейщ, егупсысауэ хамэ псалъэ хэгьэхьэн хуейщ, щхьэусыгьуэншэуи псалъэ хэдзын хуейкьым. Дауэ шыт абыкIэ нобэрей адыгэбзэр? – KIэщIыу жыпIэмэ «кьызэрыкIуэм и мэш» жыхуаIэм хуэдэщ. Хэхауэ абы и унафэ зыми ищIкьым. Адыгэбзэ зэрырагьаджэм куэд топсэльыхь. Бзэр

зэрырагъэдж учебникхэр зэрыкъэралу хуаухуа стандартым тетщ, абы кърид-зэркъым бзэ къэскIэ зэрызиужьар, и тхыдэр, и методикэр, и кадрхэм я зэфIэкIыр нэгъуэщIхэр.

Къалэм дэс адыгэхэм я бынхэм анэдэлъхубзэр нэхъ мащIэу ящIэ, зымыщIэххэри мащIэкъым, ауэ ахэр зэрырагъэджэ тхыльхэр егъэлеяуэ гугъуу зэхалъхьэ. Сабий къалэм щыпсэухэр адыгэбзэкIэ егъэджакIуэ, журналист е нэгъуэщI адыгэбзэм пыщIа IэщIагъэлI хьунукъым. Ахэр тхэфу, псэлъэфу егъэсэ-нырщ зыхуэунэтIын хуейр. Иджырей учебник класс нэхъыщIэм теухуахэр бзэр зыщIэми зымыщIэхэми хуагъэхьэзыр. Псалъэхэр зымыщIэхэм я унэ лэжыгъэхэр кудащ бзухэм, псэушхьэхэм я цIэ щIагъуэрэ къамыгъэсэбэпыжхэмкIэ, кроссвордым нэхъей ахэм гугъу ирагъэхьыр сабийхэм я закбукъым, атIэ унэлэжыгъэхэр ягъэзащIэр я анэ-адэхэм, адэшхуэ-анэшхуэ-хэм, я гъунэгъухэм. Я насыпкъэ унэлэжыгъэ еджакIуэхэм езымыт къэралхэм (ахэри щыIэщ).

Бзэр зыщIэхэмрэ зымыщIэхэмрэ зэхэсу ебгъэджын хуейкъым. ЕтIыуанэхэм я къалэныр гъэпсынщIэн хуейщ. Москва сыт жаIэн жэуэ ущIыщысын щыIэкъым ди республикэхэм къэралыгъуэ гуэр жаIэр пэжмэ. Метод кыыхэтхар пыщIащ проблемэ зэпкырытхым, егъэпцэныгъэ Iэмалыр нэхъыщхьэщ, бзэр пасэм къэд-гъэсэбэпу зэрыщытамрэ, ар нобэ зыхуэкIуамрэ зэдгъэпщаш, анализ тщIащ лек-сикэр, къэтхьэхуа хамэ псалъэхэр.

Къэхутэныгъэр щедгъэкIуэкIым адыгэбзэм и блэкIар, и нобэр, и пщэдейр щIэтпщыкIащ абы сэбэп къэзыыхьэмрэ зэран къэзышэхэмрэ зэхэдгъэкIын мурад диIэу. Хронологие Iэмалым дьтету едгъэкIуэкIащ ди псалъэмакбыр, ауэ нэхъыбэу гу зылыттар нобэ къэбэрдей шэрджэсыбзэр зэрыхуа лъэпо-щхьэпохэрщ.

Тхыбзэ диIэ щыхьуа илъэсхэм хамэ терминологие куэд, псом хуэмыдэу урысыбзэ псалъэхэу кыыхыхьащ адыгэбзэм. ЕджапIэ кыызэIуахахэм, щIэныгъэ зэмылIэужыгъуэ зэфIэувэхэм, газет, журнал кыдэкIхэм, театр кыызэIуаххэм, усакIуэхэм, тхакIуэхэм къагъэсэбэпу щIадзащ термин, фIэщыгъэцIэ димыIа куэд дьдэ. Бзэр, литературэр зыджхэм къагъэсэбэпу щIадза терминхэр псалъэухахэм щыхагъэувэм адыгэбзэу хэтыр суффикс, префикс кьудейт. Апхуэдэт грамматикэм пыщIа терминхэри, литературэдж щIэныгъэм ехьэлIахэри. Илъэс куэд дьдэ текIуэдащ ахэм ящыщ гуэрхэр адыгэ псалъэкIэ зэтхьуэкIыным.

Псалъэм папщIэ, къэтхьынщIащ щапхьэ зыбжанэ: стихи – усэ, поэт – усакIуэ, рассказ – Iуэтэж (мыр Хьуаж Фахьри и фIыщIэкIэ бзэм иджы дьдэ кьиштащ), литературоведение – литературэдж щIэныгъэ, народ – цIыхубэ, обществэ – жы-лагъуэ, нэгъуэщIхэри.

Мыхэр нэхъыбэ хьунут адыгэхэм, нэгъуэщI ди гъунэгъу лъэпкъ куэдхэми блэкIа лIэщIыгъуэм и пэщIэдзэм, революцэм иужькIэ тхыбзэ щызэхалъхьэм адыгэ псоми зэхуэдэу зы тхыбзэ яухуатэмэ, политикэм щышынэу хамэкъэрал, урыс термин куэдыIуэ къамыштатэмэ, уеблэмэ урыс суффикс узыхуэмей гуэрх-эри IэщIыб ящIатэкъым. Псалъэм папщIэ, илъэс куэд щIакъым урыс суффикс «ск» жыхуиIэр къэдмыгъэсэбэпыж зэрыхьурэ. (Ар зи фIыщIэр ди институтым щылажъэ филологхэрщ). Коммунистическэ Партыр – Коммунист парт хьуащ, Советскэ Союзыр – Совет Союз н.кь. Псом къагуроIуэр, сыту жыпIэмэ

адыгэбзэм и хабзэмкIэ а суффиксым ухуейкыым, ар лейщ. Псалъэухам деж щыIэцIэхэмрэ пльыфэцIэхэмрэ япэ итым, иужь хьум я мыхьэнэр ехьуэжыр. Чырбыш унэ жытIэмэ (унэ чырбыш жытIэкьым) – чырбышыр пльыфэцIэ мэхьур, коммунист, Совет Союз жыхуиIэми а кьалэн дьдэр ягъэзащIэр. Урыс суффиксыр урысыбзэм куэд дьдэу кьегъэсэбэпыр, абы уэру кьыхигъэхьэнущ ди бзэм хамэ псалъэхэр.

Нобэрей адыгэбзэм кьыгъэщIын хуей псалъэщIэхэм дьтепсэлъыхьын ипэ и гугъу тщIыну абы кьыщта хамэ псалъэхэм тепсэлъыхьэхэм дьзыхаша лъэпощьэпощьэхэм. КIуэ пэтми нэхьыбэ мэхьур апхуэдэ псалъэхэр зэхьуэкIын хуейуэ кьэзылътэтытэхэр. Ахэм я нэхьыбэм фIы ящIэ кьщохьур, ауэ адыгэбзэр «ПхьэнкIын» хуейкыым, лъэныкьуэ зыбжанэкIэ егупсысыпхьэщ проблемэм. Адыгэбзэм куэд хэзмыщIыкIэхэм, ар зи мыIэщIагъэхэм, кьимылэжьауэ зи цIэр зыгъэIунухэм я Iуэхур щхьэхуэщ, ауэ сэ сызыгъэгузавэр абыхэм егъэджакIуэхэр, университетхэм щылажьэхэр, журналист газетхэм, радиом, телевидением щылажьэхэр зэрахэтыр. Ахэм я IуэхуепльыкIэхэм сызэрыхуэмыарэзыхэр сэтей кьэсщIынщ ди тхыгъэм.

Сэ си гъащIэм и Iыхьэшхуэр щекIуэкIащ университетым литературэ зэхуэмыдэхэр щезгъаджэу, кьэсхутэу, абы щыщу адыгэбзэкIэ езгъэджащ илъэсипщIкIэ, щIэныгъэ лэжьыгъэу кьытездзам и нэхьыбэр адыгэ литературэм теухуащ, ауэ машIэкьым адыгэбзэм и Iыхьэри. Курыт еджапIэм адыгэбзэкIэ сезыгъэджахэр Тут Михаилр (усакиуэт) Кхьуэхьу Цуцэрэщ (тхакIуэ Iээт). Сыщеджар интернат Черкесск дэт школ нэхьыфI дьдэм хабжэу щытарщ. Университетым адыгэбзэрэ литературэрэ сезыгъэджар АбытIэ Мухьэб, Урыс Хьэталый, Нало Ахьмэдхьан, ХьэкIуащэ Андрей сымэщ. Ахэм урагъэджауэ адыгэбзэр фIыуэ умыщIэныр гуэныхьщ. Аращ сытезыгъэгушхуэр зыгуэрхэм адыгэбзэм теухуауэ жаIэхэм, ятххэм сыщIемызэгъыу щытым сытепсэлъыхьын. Псом япэу, илъэс куэд пщIэншэу тедгъэкIуэдащ ди алфавитыр «ремонт» щIыну е латин графикэкIэ зэхьуэкIын хуейуэ кьэзыгъэуухэм япэщIэтыным. Иужьрейхэм нэхь ерыщу кьытпэщытахэр Тыркум щыпсэу адыгэхэм я лыкIуэхэрщ. Ахэр тырку политикхэм ягъэдэIуэщхьут езыхэр зытет латин алфавитхэм адыгэхэри трагъэхьэну. Тырку кьэралыр Евросоюзым хыхьэну хуейти адыгэхэр я бзэкIэ тхэну, машIэу еджэну, телевизорми дакьыкьэ зыбжанэ яIэну хуит ящIати, ахэр зэрытхэн алфавитыр кьыхахыну Дунейпсо конгресс зэхашащ 2003 гъэм «Анкара» деж. Ди республикэхэм икIыу абы хэтащ: БищIо Борис (Кьэбэрдей-Балькьэр), БакIуу Хьанджэрий, Паз Сергей (Кьэрэшей-Шэрджэс), Благуэжь Зулкьарин (Адыгей), Сирием, Иорданием, Европэм кьыкIа зыбжанэ.

Тыркум и лыкIуэхэм я епльыкIэр зэрымытэмэмыр ягурыдгъэIуэну дьхэтащ. А кьэралым щыпсэу адыгэхэр зэреджэр тыркубзэщи абыхэм я дежкIэ нэхь тынщ адыгэбзэри езыхэм я латин графикэр. Хьэрып кьэралхэм щыпсэухэм я деж хьэрып графикэм, Урысейм щыпсэухэм кирилицэ лъэпкь куэдым кьагъэсэбэпыр нэхь Iэрыхуэ хьуну кьыщIэкIынт, ауэ адыгэ псоми я хьисэпыр кьэпльытэмэ, а епльыкIэм арэзы утехьуэнкIэ Iэмал иIэкьым. Совет Союзым кьына адыгэхэм адыгэбзэм, адыгэ культурэм теухуауэ куэд дьдэ яхуээфIэкIащ: адыгэбзэр щаджыр курыт еджапIэхэм, университетхэм, адыгэбзэкIэ кьыдокI газетхэр, журналхэм, литературэм и жанр псомкIи кьыдэкIахэщ тхыль мин



бжыгъэхэр, адыгэбзэкIэ ягъэувыр пьесэхэр. А псор кыызэрагъэщIа алфавитыр зэпхъуэкIмэ аргуэру еджэфи тхэфи щыIэжынукуьым, кыытщIэхъуэхэм яфIэкIуэдынуш ильэсищэкIэ зэфIэдгъэува культурэр. Хамэкъэрал щыпсэу адыгэхэм абы и Iыхъэ щани ирагъэщIакъым. МахуиппIкIэ дызэдэIуаш. (Нэхъ гуащIэу сэраш япэщIэтар тыркухэм я лыкIуэхэм, дэ кыддэщIащ Сирием, Иорданием, Европэм кыикIа адыгэхэр).

Ильэс зыбжанэ дэIри ди дауэгъухэм къагурыIуэжаш зэрымызахуэр, ауэ тырку щыльхухэм (ахэр лъэпкь 23-м носыр) мыувыIэу а проблемэм хэтщ. Нэхъ проблемэ цIыкIукуьым нобэрей адыгэбзэм зэрызиужьыным ехъэлIа гуэрхэр. Ар щынэрылыагъуш лексикэм, бзэм псалъэщIэу кыыхыхъэм, хэкIыжхэм. Мис мыбдежым жыджэру еплъыкIэ зэхуэмыдэхэм я бжыгъэр нэхъ куэд хъууэ макIуэр. Адыгэбзэр къэрал унафэм щыщIэмыткIэ щхъэж и щхъэ кыихъэр жеIэр, етхыр. Нэхъ зэранышхуэ къэзыхъхэр адыгэбзэм ильэс куэдкIэ хэта, хэзэгъа термин, латиныбзэм, урысыбзэм тхыдэшхуэрэ, культурэшхуэрэ зиIэ «дунейпсо бзэуэ къалытэхэм къахэкIахэр хэдзын хуейуэ, адыгэбзэ «къабзэ» щIын хуейуэ къэзылытэхэрщ. Щапхъэр гъунэжщ. КъыщIэздэнщ си хэкуэгъу Къэрэшей-Шэрджэсым щыщхэу пщIэ зыхуэсщIэхэмкIэ. Брат Хъэсин Республикэм и щIыхъ зиIэ журналистщ, филологие щIэныгъэмкIэ кандидатщ. Бзухэм ятеухуа тхыль щхъэпэ кыдыгъэкIащ псэушхъэм триухуари кытекIынуш. Ильэс зыбжанэкIэ адыгэбзэкIэ диктору Черкесск деж щылэжьащ. («Шэрджэс Левитан» цIэр телукащ, Левитан и чэнджэщ кылыбысащ). А псори фIыщ, ауэ абы и статья «Анэдэлъхубзэр дяпэки щыIэну дыхуеймэ», жыхуиIэм щитххэм арэзы утехъуэныр гугъуш, укъэзыгъэгубжьы, уи дыхъэшхэн къэзыгъакIуи хэтщ. Псалъэм папщIэ абы етхыр: «Игъуэ хъуащ «топ» псалъэр зыхэт спорт джэгукIэхэм я цIэхэр адыгэбзэкIэ жытIэну: «футбол» – лъэтоп, «баскетбол» – матэтоп, «гандбол» – Iэтоп, «волейбол» – топзэхуэдз». Авторым и фантазием утетмэ, езы «топ» – жыхуиIэри тыркубзэщ. Ар сыткIэ зэпхъуэкIыну. Футбол джэгукIэр Англием щыпсэухэрщ. Дэ дыщыщIыкIум дызэрыджэгугуу щытар «бацэ топщ» [Братов 2022]. Абы идэкъым килограмм псалъэр (латиныбзэм кыыхэкIар) щIатхыр, «металл» псалъэм и пIэ «дахашхэу нэхъ шэрыуэу» «гъу(ъ) терминыр «хэувэну къелытэр» [Братов 2022]. Урысыбзэм езым кыищта хамэ псалъэ куэду ди бзэми кыыхэхъащ. Апхуэдэхэщ Хъэсин Iумпэм ищI терминхэу: конгресс, комиссие, форму, семинар, инвестицие, субсидие, кредит жыхуиIэхэри, ахэм щыщ хъарзынэу адыгэ псалъэ ящIыу жеIэр: конгрессыр – зэхуэсышхуэ, конференциер (щIэныгъэ конференциер Хъуат Фахъри зэрехъуэкIыр (щIэнIуатэкIэ).

И цIэр кыышитIуакIэ Хъуаж Фахъри деж дыкIуэнщ. Ар зымыщIыху адыгэ куэд щыIэкъым, дин IэщIагъэмкIи, юрист IэщIагъэмкIи ищхъэ щIэныгъэ иIэщ. Ильэс куэд щIауэ адыгэ лъэпкыым хуолажьэр, Хасащхъэм хэтщ, Тыркуми, Къэбэрдей-Балъкъэрми, Адыгейми ильэс бжыгъэкIэ щыпсэуащ, щылэжьащ, куэд ещIэр, куэди хузэфIокIыр, фIыуи сольагъур, ауэ абы «и щхъэфэ симыIэбэу» хъунукуьым къэсIуэта проблемэм ехъэлIауэ. Абы адыгэбзэ ищIащ «рассказ» урысыбзэ терминыр, ар зэрызэрихъуэкIа псалъэр – «Iуэтэж» жыхуиIэр хуэфашхэу, бзэми кыищтэ хуэдэщ, ауэ адрей зэрихъуэкIыну кыигъэлыагъуэхэр лейуэ кызолытэр: физкультурэ – пкыыгъасэ, компьютер – щIэныгъэпс, память – Iурыубыдэ, руль – гъэзалъэ, доска – тетхапIэ, диктофон – макъыщтэ машынэ,

пидджак – цей кIэщI, пенсия – гуфIапщIэ (куэдым я пенсием уиггэуфIэн си гуггэкъым). Адыгэм куэд хуэзыщIа, хамэкъэрал кыкIыжу и хэкужъым ильэс зыбжанэ щыпсэужа Абазэ Ибрэгими. Мыбы адыгэхэм кьэдгъэсэбэп псалгэ зыкъом къритхэкIащ, ахэр кызыыхэкIа бзэхэмрэ адыгэбзэкIэ кыкIуу кылгъытэхэр бгъурыту. КъыхэтхыкIынщ арэзы дызытемыхъуэхэр, зэхъуэкIын хуэмейхэр, зэрызэридзэкIар мыгэмэмхэри хэту:

**Район** – латин. – жылаггъуэ ?

**Гуэныхь** – араб. – псэкIуэд ?

**Тэмэм** – араб. – ирикъун ?

**Хьэлэмэт** – араб. – гъэщIэггъуэн – мыхэр куэд щIауэ хэт адыгэбзэм

**Делэ** – тырку. – щхъэээ – мыр нэггъуэщIу, узыфэщ.

**Уахъты** – араб. – и пIалгэ, мыр хэтищ бзэм.

**Сатыр** – араб. – аргъынэ – мыбы кыкIыр нэггъуэщIу.

**Зэчий** – араб. – губзыггэ – мыбы кыкIыр нэггъуэщIу.

**Кудей** – фарс. – къуажэ.

**Ахъшэ** – тырку. – нэггъуэщIу – мыр диалект, ахъшэр псоми ящIэр.

**Къалэм** – араб. – тхэрыпс, мыбыи зыкIи дыхуейкъым.

**Шакгэ** – араб. – тхэпс – мыри узыхуэмей фантазиеш.

**Нэмыс** – араб. – щIыхъышхуэ – тэмэмкъым?

**МелыIыч** – араб. – тхъэбзащIэ – сьткIэ ухуей?

**Анатомия** – латин – Iэпкълъэпкъ – нэхъыкIэжщ, щыуаггъэщ.

Хъарбыз, хъэуан, мамэ, хъэзыр, хъэрэм, Iэмал, хъэтыр, фейдэ, ахъшэм, сэлэт, армэ жыхуиIэхэр адыгэ псоми ящIэр, ахэр куэд щIауэ кыдоггъэсэбэпыр, зэхъуэкIын хуейуэ зыми кыггъэувыркъым.

Хамэ къэралхэм щыпсэу адыгэхэм, псом хуэмыдэу ди хэкум къэзыггъээжахэм лъэкIыныггэ яIакъым иджыри яIэкъым адыгэбзэр школхэм щаджыну, и гуггэ умыщIыххэ и щхъэ еджапIэхэм. Ахэм фIыщIэ гуапэ яхуэщIын хуейщ адыгэбзэм зэрытегузэвыхъым щхъэкIэ, ауэ къаггъэуу хэкIыпIэхэр щIэныггэм теухуахэкъым. Дэ къэрал дыщыпсэур Урысейщ, къэралыбзэр урысыбзэщ, урысыбзэращ кызыыхэтхыр дунейпсо цивилизацэм кыггъэщI щIэныггэхэм, политикэм, къэхъукъащIэхэм, тхыдэм, литературэм пыщIа терминхэр, псалгэщIэхэр. Урысыбзэр, шэч хэмылгу тхыбзэ кIасэу зыIэрыхъа лъэпкъхэм я кыыхэкIыпхъэщ, зыггэбейщ, ауэ абы ижъ кызыэрыщIихур лъэхъэнэ къэс зэхуэдэкъым. 20-40 гъэхэм урысыбзэ куэдыIуэ кыыхыхъащ. Ахэр нэхъ мащIэ хъууэ щIидзаш иужьрей лъэхъэнэхэм, ауэ урысыбзэм ди бзэм кърита псалгэхэм мащIэкъым езы урысыбзэм кыыхъауа терминхэри. Куэдщ латиныбзэ нобэ мыпсэтым кыыхэкIахэр, хъэрыпыбзэм, тыркубзэм, инджылыбзэм, французыбзэм, испаныбзэм, нэмыцэбзэм кыыхэкIахэр. Ахэм урысыбзэкIэ зэреджэр «интернациональная лексикэ» жэуэщ. Мис абыхэм хуэсакъын хуейщ, ахэм я нэхъыбэр адыгэбзэм куэд щIауэ хэтхэщ, хэсыхъащ, ди блэкIа лъэхъэнэхэм лъэпкъым илэжъа тхыггэхэм уэру хэтщ.

ИщхъэкIэ зэрыжытIаши, иужь зэманым ахэр адыгэбзэм хэзыггэкIыным я бжыггэр хэхъуэ зэпытщ. Ди жаггъуэ зэрыхъунщи, ди блэкIа культурэм и зэран

зезыхуэхэм япэщІэтыным ипІэкІэ ди журналистхэм зэпеуэу (Къэбэрдейм дежи, Шэрджэсми, Адыгейми) езыхэм термин дызэсахэр зэрахъуэкІыр абыхэм яхуэмыфашэ псалъэхэмкІэ. Къэтщтэнщ «район» псалъэр, сыт ар «хьэрэм» щІащІыр. Мыр нэхьыбэ дьдэрэ къагъэсэбэпыр адыгэбзэми, литературэми, политикэм хэтхэми, документ минищэ бжыгъэхэми. Ди щІэблэ къэхъухэм, къэхъунухэм дауэ къазэрыгурыІуэнур абы и мыхьэнэр.

Районыр куейкІэ зэрахъуэкІащ. Бзэ куэдым къагъэсэбэп «районыр» а мыхьэнэр къызэрымыкІ тырку псалъэ «куейкІэ» хагъэхьащ журналистхэм. Абы ипэ къыхуэу районым арэзы темыхъуэхэм вариант зыбжанэ утыкум къыралъхьащ: хэшыгъуэ [Сидакова 2015: 21], куэпсэ [Тлимахова 2019: 170]. Мыбы и шапхьэхэр мащІэкъым. Хэти зэрехъуэкІ: композитор – мэкъамэтх, балетместер – къафэгъэпс, библиотекэ – тхылъэщ н.къ. ЗэхъуэкІын хуей «нэм къыщІэуэу» къагъэсэбэп къуажэкІэхэм я фІэщыгъэцІэхэр – «Малэ Зеленчук» (КъШР), «Верхно Акъбаш» (КъБР) нэгъуэщІхэр. Ди бзэм хэмыт къыпщыхъунщ «Малэ», «Верхнэ» псалъэхэм пэшэчын.

Арэзы сытехъуэкъым (нэмыщІ куэд дьдэхэми яфІэтэмэкъым) «культура» псалъэр ІэщІыб ящІыну «щэнхабзэ» зэрыхагъэхьар. Лъэпкъ зызыужьауэ дунейм тетым «культурэ» псалъэр хэтщ, ар мыхьэнэ куэд дьдэм епхауэ къагъэсэбэпыр: культура речи, культура производства, культура поведения, культура земледелия, животноводства н. къ. Іэджэ. Дэ дьнэхъ Іуцу пІэрэ псом нэхьрэ? Энциклопедиери «щІэнгъуазэу» къыщІэкІынкъым. Ди зэманым адыгэхэми, дэр хуэдэу тхыбзэ гувауэ къызыІэрыхьахэми я бзэм хамэ къэрал, псом хуэмыдэу урыс псалъэ куэдыІуэ къыхэхьащ, ахэр щІэныгъэ димыІахэм, хьэпшып, псэуалъэ нэгъуэщІ димыІахэм я гъусэу къэкІуахэщ. Ахэм я фІэщыгъэцІэхэм щыщу зыкъоми «адыгэбзэкІэ» зэрахъуэкІащ лъэхьэнэ зыбжанэкІэ, ауэ нобэ хуэдэу емыгупсысу «адыгэбзэр зыпхьэнкІын» куэд утыкум къыхьакъым.

Иджыри зы шапхьэ къэсхьынщ лъэпкъыр гупитІ хъуауэ щІызэдауэ Іуэху. ИщхьэкІэ зэрыжытІащи «интернациональная лексикэ» жыхуиІэ термин лъэпкъышхуэхэм къагъэсэбэпыр календарым щыщ мазэцІэхэр. Ахэр ди бзэми зэман куэдкІэ хэтащ зыри зэгуамыгъэпу, гукъанэ хуамыщІыу. Ахэр: январь, февраль, май ...» жыхуэтІэхэр. Адыгэ псалъэм щылажьэ, пщІэшхуэ зыхуэсщІ, щІэныгъэ лъагэ зиІэ щІалэжьытІ еувалІэри а псори адыгэбзэ ящІащ. Ахэр цІыхубэм еупщІахэкъым (хэт ахэм еупщІахэр). Сэ цІыхубэм сащыщти, сапэщІэуващ, ауэ къысхуэгъэшахэкъым. Илъэс зыбжанэ хъуауэ Іэджэми соушщІыр: зэрыщытар нэхьыфІт хьэмэрэ нобэ зэращІар (... бадзэуэгъуэ, мэкъуауэгъуэ, щакІуэгъуэ...) тэмэму къэфлытэрэ? ЦІыхухэм я нэхьыбапІэм къыхахыр япэу зэрыщытарщ.

Псалъэм папщІэкІэ, къэсхьынщ Хьэбзэ къуажэм адыгэбзэкІэ езыгъаджэхэр, методистхэр, районим и унафэщІ гуэрхэри щІэсу дытепсэльыхьт егъэджэныгъэм, бзэр хьумэным, абы зегъэужьыным теухуауэ. Си къэпсэльэныгъэм и кІэм деж захуэзгъэзащ: мазэцІэхэр зэрыщытамрэ иджы ахэр адыгэбзэкІэ зэрызэрахъуэкІамрэ сытым фырителъхьэ – жысІэри. Я Іэр езгъэІэтати, цІыху ищІым щІигъум щыщу зыплІытху фІэкІа къахэкІакъым иджы зэращІам и телъхьэу. Япэрауэ, зэуэ псалъэ 12 зэуэ яхуэзгъащІэкъым нэхьыбэм. ЕтІуанэу, цІыхубэ календарыр яхъуэж зэпытыр цІыхубэм, терминхэмрэ я мыхьэнэмрэ щызэтемыхуэри имызакъуэу дыхьэшхэн щыхъуи щыІэщ. ЩІыпІэ зэхуэмыдэхэм



дежи щызэтемыхуи урохьэлIэр. Къэтщтэнщ ПащIэ Бэчмырзэ и зэманым мазэцIэхэм еджэу зэрыщытар (Абы и ныбжьэгъу Чэлимэт Хьэжумар зэрыжиIамкIэ: щIышылэ, мазэхуанэ, уэдыбэ, уэдыжьыхь, накьыгъэ, напхуэ, шыщхьэIу, хьэстул, фокIадэ, вэн, тхьэщIэн, пхьэзей. Абы щыщу ди деж къэсар нэхь мащIэщ хэкIыжам нэхьрэ. МазэцIэхэр гъэм и лъэхьэнэм хуэдэу зэрахьуэкI щыгъынкьым. Дунейпсом щызокIуэ январь, февраль, март, апрель... жы-хуэтIэхэр илъэсищэ куэдкIэ зэрамышьуэкIыу, псори арэзыуэ зокIуэр. Дэнэ нобэ дызыхуаша календарыр вариант зыбжанэу ягъэхьыбэращ «адыгэр нэхьыфIыу зылыагъухэм».

Иджыри зы лъэпощхьэпо хэкIыпIэ кыхуэбгъуэтыну Iэмал щIагъуэ зымыIэу: Адыгэ псомт я зэхуэдэу литературэбзэ ухуэным теухуауэ. Куэдрэ емыгупсысу ар псынщIэу зэбгъэпэщыну жызыIэр мащIэкьым. Абы жаIэр: дэнэ щыпсэу адыгэхэри псори дызыльэпкьщ (ар пэжщ, зыри пылъхьэн хуейкьым), дызэрыпсалъэри зы бзэщ, тIэкIу деIэзэмэ, тхуэщIынущ зы литературэбзэ. Мис мыбдеж шэч кытехьэн хуейщ. Ди жагъуэ зэрыхьунщи, Адыгейм щыпсэу адыгэхэмрэ, Къэбэрдей-Балъкъэрым, Къэрэшей-Шэрджэсым щыпсэухэмрэ я бзэр зэпIэщIэ хьуащ, лексикэм имызакъуэу зэтемыхуэ хьуащ макъ зыгуэрхэри. Иужьырейр нэхь проблемэшхуэщ.

Урыс-Кавказ зауэ илъэсищэкIэ екIуэкIам зэпIэщIэ ищIащ Псыжь адэкIэ щыпсэуа нобэ «адыгей» хьуахэмрэ Псыжь мыдэкIэ щыпсэуа къэбэрдейхэмрэ. Ахэр зэкIэлъыкIуэн ялъэкIтэкьым, абы кьишэт я псалъэкIэри зэпIэщIэ хьуныр. Ауэ гъэщIэгъуэнщ: къэбэрдейхэм я бзэмрэ адыгейхэм я бзэ хьуамрэ нэхьри зэтемыхуэ щыхьуар тхьыбзэ яIэ хьуа нэужьщ. Революцэ зыщIа коммунистхэм (большевикхэм) адыгэхэр лъэпкьыщу ягуэшащ: кабардинцы, черкесы, адыгейцы, ахэр субъектищым (Къэбэрдей-Балъкъэрым, Къэрэшей-Шэрджэсым, Адыгейм) щыпсэу хьуащ. Псоми я алфавитыр щхьэхуэу зэхалъхьэну къалэн щащIащ япэрей щIэныгъэ зыгъуэта гуэрхэм. Адыгеймрэ къэбэрдейхэмрэ я литературэбзэм лъабжьэ хуащIар диалект зэхуэмыдэхэрщ, я алфавитхэми я зэхуэдэ макъхэр зэхуэмыдэ хьэрфкIэ кышагъэлыагъуи хыхьащ. ГъэщIэгъуэнщ, ауэ хамэкъэрал щыпсэу адыгэ тхьыбзэ зимыIэхэр, диалект зыбжанэкIэ псалъэхэр нобэ нэхь зэгуроIуэр нобэрей къэбэрдейхэмрэ адыгейхэмрэ нэхьрэ. Ар и Iэужьщ зэтемыхуэ алфавит, зэхуэмыдэ диалектхэр зэрырагъаджэу зэращIам.

Адыгэ псоми я зэхуэдэ литературэбзэ пщIыныр егъэлеяуэ гугъуш. БзэщIэныгъэм нэхь куэд дыдэ хуэзыщIа Къумахуэ Мухьэдин зэритхымкIэ ар тхузэфIэмыкIын Iуэхуш. Нобэ къэралым бзитIу кылыгытащ адыгейбзэмрэ къэбэрдей-шэрджэсыбзэмрэ, ахэр щхьэхуэу щаджыр курыт еджапIэхэми университетхэми. ТIум языр кыхьэхын хуейщ е зы бзэр текIуэн хуейщ. А тIуми еувэлIэнукьым къэралри езы республикэхэри. Апхуэдэ реформэхэми илъэс куэд дыдэ ихьынуш. Дауэ щытми ди Iэр зэтэдзауэ, нэхьри зэпэжыжьэ дызэрыхьум деплъу дыщыс хьунукьым. Сэ сызэреплъымкIэ зэпIэщIэ дызэрыхьур къэгъэувыIэн хуейщ. ПсалъэщIэу ди бзэхэм кыхыхьэхэр дызэгурыIуауэ зэхуэдэ фащэм игъэувэн хуейщ. КъыдэгъэкIын хуейщ адыгейхэми къэбэрдей-шэрджэсхэмрэ я зэхуэдэу хэт псалъэхэм я псалъальэ. Дыхуейщ дызэрызэтемыхуэ псалъэхэми я псалъальэ. Ди алфавитхэм еIэзэщIэн хуейщ Къумахуэ Мухьэдин и чэнджэщхэм тещIыхьауэ [Кумахов 2006: 40-49].

Иджыри зы лъэпощхъэпо бзэщIэныгъэм щIыпIэ хэха щимыгъуэтауэ. Дэ куэдрэ дытопсэлъыхь дызэрытхэм, ауэ и гугъу тщIыкыым дызэрыпсалъэм, «орфоэпие» жыхуиIэм. Сэ зи гугъу сщIыр унэм, уэрамым дыщызэрыпсалъэр аракыым, атIэ литературэбзэм кыигъэуу мардэм тет псалъэкIэр. Ар зыIурылгыр щIэныгъэлIхэрщ, егъэджакIуэхэрщ, журналистхэрщ, тхакIуэхэрщ. Мыхэр хуэсакыын хуейщ я псалъэкIэм, хабзэм тетын хуейщ. Мы Iуэхур хъэдэгъуэдахэ щIы-хужыпIэн щхъэусыгъуэхэр мащIэкыым. Мыбы теухуауэ илъэс куэд хъуауэ содаIуэр радиом, сопль теленэтынхэм, соджэ газетхэм, шыуагъэу ящIхэр кыыщIы-зотхыкIыр. Урысыбзэ псалъэхэр имычэзууэ жызыIэхэр ауан ящIыр ди тхакIуэхэм, артистхэм. Сэри нэхъ гъэщIэгъуэну зэхэсха гуэрхэр къэсхынщ: «Поздравить физощIыр» (кыуажэм дэс фызыжыщ жызыIэр), «Праздникыр отмечать дощI, ди руководителхэри ди гъусэу», (кыуажэм дэс ухуакIуэщ), «Квартирэм и балконыр хуитщ, кушеткэм уису спать пщIыну фIыщ» (сэ унэ сылтыхъуэу адыгэ физгуэрым кыызжиIащ), «Алыхь, не знаю» (Адыгэ тыкуэнтесым кыызжиIащ), «Первый автору» нэгъуэщI куэд.

Апхуэдэу нэм кыыщIэмыуэми, литературэбзэм тет, псалъэкIэми щымащIэкыым тэмэму мыпсалъэхэр. Гъунэжщ суффикс «кыым» ипIэкIэ «Iым» жызыIэхэр: диIэIым – диIэкыым, пфIэфIэ – пфIэфIкыэ, кыыпхуэпсалъIым – кыыпхуэпсалъкыым (мыхэр адыгэбзэкIэ радиом и нэтын закъуэм – 20.07.22 г. Кыыхэтхаш, ауэ шапхъэхэр куэд дыдэщ, адыгэбзэкIэ езыгъаджэхэми жызыIэхэри, журналистхэри мащIэкыым). Макъ «дж»-м ипIэкIэ адыгэбзэм хэмытыж макъ «г» жызыIэхэми урохьэлIэр: пщэдг`ыжъ – пщэдджыжъ, г`эдыкIэ – джэдыкIэ, иг`ыпсту – иджыпсту н. Апхуэдэу «кIы»м ипIэкIэ бзэм хэмытыж макъ к` –кыапсэлъ: шк`э – шкIэ, хэк`ыпIэ – хэкIыпIэ. Къэрэшей-Шэрджэсым щыпсэу адыгэхэм кыамыгъэсэбэпу къэбэрдейхэм лейуэ макъ шыхагъэхьэр гъунэжщ: фIэфIыуэ – фIэфIу, кыыхихыуэ – кыыхихыу, н. Шапхъэхэр хэщ ятххэми кыапсэлъхэми. МащIэщ, ауэ укъэзыгъэуIэбжъ псалъэкIи урохьэлIэр «жысIащ» псалъэм ипIэкIэ «зысIащ» жэуэ, «гупсысэм» и пIэкIэ «гупсысэ» къэзыгъэсэбэп. Япэрей псалъэр «гупщысэ» жыхуэтIэр хамэкъэрал щыпсэу адыгэхэм ящыщхэми, Къэрэшей-Шэрджэсым щыIэхэм апхуэдэщ зэраIурылгыр, къэбэрдей закъуэрщ ар «гупсысэ» щыхъуар.

НэгъуэщI шапхъэ Iэджи къэпхыфынущ адыгэ литературэбзэм и мардэхэм темыту щыпсалъэ, дэ и гугъу тщIыкыым унэм, уэрамым, кыуажэм дэсхэу адыгэбзэр зи мыIэщIагъэхэм. Псом хуэмыдэу сакыын хуейхэр егъэджакIуэхэрщ, журналистхэр, щIэныгъэлIхэрщ, тхакIуэхэрщ. Иужьрейхэм бзэр кыулей ящIыр, псалъэ шэрыIуэхэр, жыIэгъуэ дахэхэр хагъэхьэр бзэм. Ахэр я анэдэлъхубзэкIэ псалъэни, тхэни зэрыхуейм зыми шэч кыытрихьэкыым, ауэ иужь зэманым урысыбзэкIэ тхэ адыгэхэр нэхьыбэ мэхьур. Ар къэшэр ди гъащIэм кыыщыхъу псэукIэм. ЩIэныгъэлIхэр зодауэр, хэти нэгъуэщIыбзэкIэ тхэным и телхьэщ, хэти ар идэкыым. Идэкыым хамэбзэкIэ тхэныр осетин литературэдж цIэрылуэ Нафи Джусойты. Ар и акыылэгъу дунейпсом кыыщацIыху И. Тургенев, къэтхынщ абы и псалъэ: «Вы верите, что я мог когда-либо написать хоть одну строчку на ином языке кроме русского?.. Для меня субъект, который выдает себя за писателя и пишет больше, чем на одном – а именно на своём родном языке... Жалкая бездарность... И не своим-то на родном, едва можно сладить с образами,

с мыслями» К. Хетагуров согласен «лучше не скажешь и точнее – тоже» [Джусойты 2003: 72-73]. Апхуэдэу гуащIэу жыIэн хуей си гугъэкъым, аращ я псалъэхэм щыщ гуэрхэр щIыхэзгъэкIар. И мыбзэкIэ тхэхэм сыт хуэдизу тхакIуэ цIэрыIуэу щытми Тургенев я жагъуэ хъун псалъэ жиIэн хуеякъым. Хэти хуитщ зэрытхэн бзэр кыхыхыну. БзитI-бзищкIэ хьарзынэу тхэуэ щытам хэтщ литературэм и тхыдэм, ауэ нэхьыфIу кыщIэкIынщ анэдэльхубзэр кыхыхыныр.

Апхуэдэ щIыкIэкIэ, сэтей къэтщIащ адыгэ литературэбзэм нобэ щыщIэ-ныгъэу иIэр, ар кызырагъэсэбэпыр бзэм хуагъэува мардэхэм зэрытемыхуэхэр. Абы щхьэкIэ жытIахэр щIэдгъэбыдащ шапхъэ IэджэкIэ, а шапхьэхэр кыхыхэтхаш газетхэм, журналхэм, радиом, телевидением и нэтынхэм. Щыуагъэ кыщыдгъуэтащ егъэджакIуэхэм, журналистхэм, щIэныгъэлIхэм я лэжыгъэ зэхуэмыдэхэм. Зэрытхэм нэмыщI ди къапсэлъэкIэм и Iыхьэ лей хухэтхаш. Ди жагъуэ зэрыхъунщи, «орфоэпием» елэжь ди щIэныгъэлIхэм яхэткъым.

ДызыкIэлъыплъа материалхэм проблемэ нэхьыщхьэу адыгэбзэр зыджхэри, ар къэзыхутэхэри зытелэжьэн хуейр адыгэ литературэбзэр зэрыхуа лъэпощхьэпохэр гъэмэщIэнырщ, ахэр епхаш нэхьыбэу бзэм кыхыхьэ псалъэшIэхэр егупсысауэ, адыгейхэми къэбэрдейхэми зэтехуэу къэщтэнырщ. Мыхьэнэшхуэ иIэщ бзэм хэкIыж псалъэхэм хуэсакъыным. Ди жагъуэ зэрыхъунщи, ди зэманым адыгэбзэм куэд щIауэ кыхыхьа хэзэгъа урыс псалъэ, «интернационал» псалъэ куэд хэзыдзыну къэзыгъэувыр нэхьыбэ мэхьур. (Абы я шапхъэ куэд къэтхьаш). ЗыкIи нэхьыфIкъым ди псалъэкIэри, ар мащIэкъым литературэбзэм и мардэм щытемытыр. Дыщогугъыр дызыхуэкIуа чэнджэщхэр къащхьэпэну адыгэбзэкIэ езыгъаджэхэм, студентхэм, ар къэзыхутэхэм, журналистхэм.

### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

Братов 2022 – *Братов Х.* Если хотим, чтобы и дальше продолжал существовать [на каб.-черк. яз: Брат Хь. ДяпэкIэ щыIэну дыхуеймэ] // Электронная газета «Адыгэ псалъэ». – 2022, 13 марта. – Режим доступа: <https://apkbr.ru/node/3767> (дата обращения: 09.06.2025).

Сидакова 2015 – *Сидакова Б.* Адыгский очаг Касейхабля [на каб.-черк. яз: Сидакъ Б. Къэсейхьэблэжыым и адыгэ жьэгур] // Лъахэ. – 2015. – С. 17-23.

Тлимахова М. – *Тлимахова М.* Открытый урок [на каб.-черк. яз: Лымаху М. Дерс зэIуха] // Хэку. – 2019. – № 1. – С. 169-175.

Кумахов 2006 – *Кумахов М.А.* О новом проекте унификации алфавитов и орфографии // Кабардино-черкесский язык (КЧЯ): в 2 т. Т. I. – Нальчик: Республиканский полиграфкомбинат им. Революции 1905 г.: Эль-Фа, 2006. – С. 40-49.

Джусойты 2003. – *Джусойты Н.Г.* Книга друзей: Сочинения последних лет. – Нальчик: Эльбрус, 2003. – 176 с.

### REFERENCES

BRATOV H. *Esli hotim, chtoby i dal'shej prodolzhal sushchestvovat'* [If we want it to continue to exist]. IN: Electronic newspaper "Adyghe psal'e". – 2022, March 13. – Access mode: <https://apkbr.ru/node/3767> (date of access: 06/09/2025). (In Kabardian-Circassian).

SIDAKOVA B. *Adygskij ochag Kasejhablya* [Adyghe hearth of Kaseykhabl]. IN: L'akhe. – 2015. – P. 17-23. (In Kabardian-Circassian).

ТЛИМАНОВА М. *Otkrytyj urok* [Open lesson]. IN: HeKu. – 2019. – No. 1. – P. 169-175. (In Kabardian-Circassian).

КУМАКHOV M.A. *O novom proekte unifikacii alfavitov i orfografii* [On the new project of unification of alphabets and spelling]. IN: Kabardino-Circassian language (KCHY): in 2 volumes. T. I. – Nalchik: Republican Printing Plant named after the Revolution of 1905: El-Fa, 2006. – P. 40-49. (In Russ.).

DZHUSOYTY N.G. *Kniga druzej: Sochineniya poslednih let* [Book of Friends: Works of Recent Years]. – Nalchik: Elbrus, 2003. – 176 p. (In Russ.).

#### **Авторым теухуауэ**

БакIуу Хъ.И. – филологие щIэныгъэхэмкIэ доктор, профессор.

#### **Information about the author**

Kh.I. Bakov – Doctor of Science (Philology), professor.

#### **Информация об авторе**

Х.И. Баков – доктор филологических наук, профессор.

Тхыгъэр редакцэм кърагъэхьащ 24.07.2025 гъ.; рецензэ нэужьым къацтащ 15.09.2025 гъ.; кытрадзэнуш 27.09.2025 гъ.

The article was submitted 24.07.2025; approved after reviewing 15.09.2025; accepted for publication 27.09.2025.

Статья поступила в редакцию 24.07.2025 г.; одобрена после рецензирования 15.09.2025 г.; принята к публикации 27.09.2025 г.